

国际事务概览

1939—1946 年

四国对德国和奥地利的管制

迈克尔·鲍尔弗
〔英〕 约翰·梅尔 著

上海译文出版社

33.804

813

国际事务概览

1939—1946 年

四国对德国和奥地利的管制

1945—1946 年

〔英〕 迈克尔·鲍尔弗 著
约 翰·梅 尔
安徽大学外语系译

上海译文出版社

023772

Survey of International Affairs
1939—1946
Michael Balfour and John Mair
**FOUR-POWER CONTROL
IN GERMANY AND AUSTRIA**
1945—1946

Oxford University Press, London, 1956
根据伦敦牛津大学出版社 1956 年版译出

2P16/15

国际事务概览
1939—1946 年
四国对德国和奥地利的管制
1945—1946 年
迈克尔·鲍尔弗 著
〔英〕约翰·梅尔
安徽大学外语系译

上海译文出版社出版
上海延安中路 967 号
新华书店上海发行所发行
上海中华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 20.125 插页 2 字数 377,000
1980 年 10 月第 1 版 1980 年 10 月第 1 次印刷
印数 1—3,000 册

书号: 3188·23 定价: 2.00 元

国际事务概览

1939—1946 年

阿诺德·托因比主编

皇家国际事务学会成立于 1920 年，是一个非官方的和非政治性的团体，旨在鼓励和促进国际问题的科学研究。按照皇家特许状的规定，本学会不得就国际事务的任何方面发表意见。因此，本书所发表的见解并非学会的见解。

出版说明

《国际事务概览》是一套规模较大的国际关系史丛书，由英国伦敦皇家国际事务学会(查塔姆大厦)负责编纂，牛津大学出版社出版。自1924年至1977年止，共出版了四十六卷。由于国际关系发生了深刻的变化，学会委员会决定以1977年出版的《国际事务概览，1963年》作为这套丛书的最后一卷，不再继续出版。

这套丛书以第二次世界大战为界限，分战前、战时和战后三编，就国际关系中发生的重要事件加以论述，说明发生的原因，分析当时的情况，并观察发展的趋势。其中战前编系按年份编写，从1920年起到1938年止，共二十一卷，另有特卷两卷。主要编写者是英国历史学家阿诺德·托因比和其他一些英美学者。战时编(1939—1946年)由阿诺德·托因比主编，与战前编不同，系按专题编写，共十一卷。战后编(1947—1963年)又恢复按年份编写，共十二卷，主要编写者是彼得·卡尔沃科雷西等人。

这套丛书的特点是引用大量政府文件、会议记录和档案材料，并参考了许多有关著作，对于了解和研究第一次世界大战结束以来近半个世纪的国际关系史具有一定参考价值。为此，我们决定予以翻译出版，以供历史专业

工作者和其他有关人员参考使用。

本书是这套丛书战时编中的一卷，论述第二次世界大战结束后初期阶段，四国对德国和奥地利的管制情况。全书共分两编：第一编，四国对德国的管制；第二编，四国对奥地利的管制。

第一编，由迈克尔·鲍尔弗撰写。鲍尔弗研究德国历史达二十五年。1945至1947年他在盟国对德管制委员会中担任英方负责工作。作者根据其亲身体验与掌握的第一手资料，就占领初期各占领区的划分、解除武装、非纳粹化、赔偿、拆迁、粮食与物资的供应、难民的处置、教育、文化、报刊、宣传等等一系列问题，论述了各占领国的不同态度与政策及其产生的后果与影响。

第二编，由约翰·梅尔撰写。梅尔曾在盟国管制委员会英方政治部任职。奥地利于1938年为希特勒所并吞。1943年三国外长在莫斯科宣言中规定，战后把奥地利从德国分离出来，重建为一个独立和民主的国家。作者围绕这一主题，着重论述了以下几个问题：在战争结束不到一年的时间内，第一步通过自由选举成立了奥地利政府；第二步签署了新的协定，扩大奥地利政府的权力，限制盟国的权力；在重建过程中，奥地利又如何变成冷战棋盘上的一粒棋子；通过选举而产生的奥地利政府又如何顽强、巧妙而勇敢地按自己的意愿行事；最后，作者还就盟国战后对奥地利政府执行的政策背景情况作了详细的论述。

如写文章需要引用本书资料时,务请核对原文,并在
注明出处时用原著版本。

1979年6月

前 言

空军元帅威廉·埃利奥特爵士
(皇家国际事务学会会长)

德国不仅仅在地理上位于欧洲的中心。几年来的经验充分地证明了德国的繁荣对其毗邻国家关系至为重大,影响也极为深远。因此,对负责编辑《国际事务概览》者来说十分重要的是:丛书对于第二次世界大战末期的德国状况,对于为重建德国,特别是在至为关键的早期所采取的步骤,应有较详细的论述。然而,这是一个复杂而恼人的问题,如果不熟悉当时在德国工作的盟国官员所面临的问题,不掌握第一手材料,对这个问题是难以理解的。正是出于这种考虑,皇家国际事务学会乃约请迈克尔·鲍尔弗先生撰写该卷中的德国部分。鲍尔弗先生专攻历史,他熟悉和研究德国问题达二十五年之久。1945—1947年间他还在盟国管制委员会(英方)担任负责工作。但是他的这种官方背景不应被理解为官方同意他的见解;他在撰写本书过程中一直没有机会接触官方正式文件,书中所表达的纯属他个人的见解。

鲍尔弗先生此著大体上包括1945年5月至1946年12月这段时间。这也许是德国整个历史上最艰难最不

幸的时期之一。由于纳粹的野心，这个国家在这段时期中，真是问题重重，灾难深重。这一段历史与其前后时期的历史相比，差距非常显著。但是由于查塔姆大厦《国际事务概览》编写体例上的特点，读者仅仅通读本书是不能领略这种差距的。永无止境的历史事件只能分段撰写和出版；阅读本书时应同时参攷《希特勒的欧洲》^①一书以及从1947—1948年度开始每年出版的各卷《概览》。^②本书所叙述的这段德国历史几乎完全处于黑暗的时刻，只有在以后出版的各卷《概览》中才开始显露光明，如果本书使人对德国留下一一种混乱和失败的印象，则不要忘记这种景象是如此之短暂，也不要忘掉那些人在改变这种局面中当之无愧的功劳，他们在最困难的岁月为解决本书所谈到的那些难题而奋力苦战。

从事态的演变来看，1945年以来德国与西方的关系并没有受到象凡尔赛条约所造成的那种后果的毒害：即既感到不公正又感到内疚。所以能取得这种成就，一部分应归功于俄国人，当然这也是无意的。在本书所叙述的这段历史时期内，英国人和美国人至少也尽力使西德免于陷入无政府状态和极端的饥饿。随后他们又明智地在波茨坦协定规定的政策未及完全奏效之前就作了改

① 《国际事务概览，1939—1946年：希特勒的欧洲》（Survey of International Affairs, 1939—1946: Hitler's Europe），伦敦，牛津大学出版社，1954年版。

② 《概览，1947—1948年》，第224—267页；《概览，1949—1950年》，第61—81页和第150—168页；《概览，1951年》，第50—55页；《概览，1952年》，第55—141页。

变,从而为一项有成效的合作计划奠定了基础。

本卷还收有约翰·梅尔先生撰写的关于奥地利在大体上同一时期的情况;查塔姆大厦有幸又找到了一位对自己所写事件掌握着第一手材料的作者。梅尔先生从1945年9月至1948年10月曾在盟国管制委员会(英方)政治部任职。但是他同鲍尔弗先生一样,撰写此稿时也没有机会接触正式的官方文件,他所表达的也纯属个人的见解。

四国在德国进行管制的历史与在奥地利进行管制的历史有互相阐明的作用,把二者合并成一卷,对《概览》的读者不无方便之处。当然,有关作者只能对其所写的部分负责。

1955年10月

目 录

前言	空军元帅威廉·埃利奥特爵士 1
第一编 四国对德国的管制(1945— 1946年)	迈克尔·鲍尔弗 1
作者序	3
第一章 投降时的德国	7
第二章 各占领国的态度	21
第一节 美国	21
第二节 英国	43
第三节 法国	57
第四节 俄国	63
第五节 盟国的宣传	76
第三章 德国人的态度	83
第四章 急救, 1945 年 5 月至 8 月	105
第五章 波茨坦	129
第六章 管制机构	148
第七章 德国状况	171
第八章 难民问题	188
第九章 经济事务	198

第一节	中央行政管理部门的僵局·····	198
第二节	工业水平计划·····	203
第三节	赔偿物资暂停交付·····	210
第四节	“双占区”·····	219
第五节	俄国和双占区的关系·····	229
第六节	“异乎寻常的严寒期”·····	235
第十章	财产的管制·····	243
第一节	土地·····	244
第二节	工业财产·····	247
第三节	财产的管制·····	255
第十一章	解除武装、归还和赔偿·····	258
第十二章	非纳粹化·····	271
第十三章	行政和政治·····	294
第一节	行政·····	294
第二节	政治·····	324
第十四章	宣传工具·····	337
第一节	报刊·····	338
第二节	广播·····	349
第三节	书籍·····	355
第四节	其他宣传工具·····	358
第五节	效果·····	361
第十五章	教育·····	366
第十六章	两种积极的影响·····	383
第一节	工会·····	383

第二节 教会·····	394
第十七章 结束语 ·····	406
第二编 四国对奥地利的管制(1945—	
1946年) ····· 约翰·梅尔	425
作者序 ·····	427
第一章 盟国政策的形成 ·····	431
第一节 莫斯科宣言·····	431
第二节 欧洲咨询委员会·····	446
第三节 奥地利抵抗运动的影响·····	459
第二章 解放 ·····	468
第一节 从东部解放·····	468
第二节 从西部解放·····	475
第三节 南斯拉夫的侵入·····	477
第四节 政治上的拖延·····	479
第五节 波茨坦会议·····	488
第六节 盟国委员会首次会议·····	491
第三章 占领 ·····	495
第一节 任务的性质·····	495
第二节 政治发展·····	504
(一) 1945 年的选举 ·····	504
(二) 新管制协定·····	512
(三) 非纳粹化·····	521
(四) 君主主义者的活动·····	526
(五) 奥地利的报刊·····	527

第三节 经济发展	531
(一) 引言	531
(二) 粮食供应	534
(三) 燃料和动力	541
(四) 工业总情况	544
(五) 货币改革	548
(六) 苏联的经济政策	551
第四节 几个特殊问题	559
(一) 难民与流亡难民	559
(二) 警察	568
(三) 检查制度	571
(四) 建议的对奥条约	573
第四章 结束语	578

附录

盟国对奥委员会:

四国代表成员, 1945—1946 年	591
---------------------	-----

索引	593
----	-----

地图 维也纳: 各占领区	482
德 国: 各占领区	书末
奥地利: 各占领区	书末

本书主要引文均已获得许可, 参考的著述于第一次提到时一律在脚注中详细注明书名、作者和出版者等。

第 一 编

四国对德国的管制

1945—1946 年

迈克尔·鲍尔弗

你骄傲的心啊！你确是这样地冀求过，
你冀求幸福，要么享尽无限幸福，
要么忍受无限痛苦，骄傲的心，
如今你终于苦难重重。

海 涅

作 者 序

3

作者还在大学本科读书的时候，有一天在当地报社门前阅读有关 1930 年 9 月 14 日选举结果的报道，获悉纳粹党已成为德国最强大的政党。这是作者头脑中有关德国的最初印象之一。作者对纳粹上台所造成的局势极为关切，因此在 1939 年以前曾五度返回德国，凡是能到手的印刷品都一一阅读，并与德国朋友保持联系。在第二次世界大战最后三年期间，有机会接触盟国掌握的有关德国平民状况和士气的绝大部分情报。1945 年 6 月回到德国，同年 9 月作为盟国管制委员会(英方)的一个官员前赴柏林，其间从 1946 年 4 月至 1947 年 9 月任对德新闻管理处主任。其后辞去该职，赴伦敦任职，但后来又曾两度访问德国。

以上所述作者的详细经历可以说明：当 1952 年末皇家国际事务学会询问作者能否撰写一本阐述占领初期情况的书时，作者真是跃跃欲试。然而这并不是一项能轻易接受的任务。要写一本符合要求的书，首先得搜集大量事实材料，这些材料需要到各图书馆去查考，而作者身负的其他任务又不容许就此课题进行持续的研究或写作。在这种情况下，有两个办法帮助扫除了障碍。首先作者的妻子表示愿意承担大部分具体的研究工作；没有

• 3 •